

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie wybili Moabitów, około dziesięciu tysięcy ludzi, wszystkich ludzi krzepkich i uzbrojonych, tak że nikt nie ocalał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie wybili około dziesięciu tysięcy Moabitów, ludzi silnych i zdolnych do walki, tak że nikt nie ocalał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie zabili około dziesięciu tysięcy mężczyzn spośród Moabitów, samych krzepkich i walecznych, i nikt nie uszedł z <i>życiem</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pobili Moabitów na ten czas około dziesięciu tysięcy mężów, wszystko bogatych, i wszystko mężów dużych, a nikt nie uszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale porazili na on czas Moabitów około dziesięć tysięcy, wszystkich dużych i mocnych mężów, żaden z nich ująć nie mógł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie pobili około dziesięciu tysięcy Moabitów, wszystkich co silniejszych i waleczniejszych, tak że nikt nie uszedł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie wybili Moabitów w liczbie około dziesięciu tysięcy mężów, wszystko ludzi silnych i zdatnych do boju, i nikt nie ocalał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie pobili około dziesięciu tysięcy Moabitów, wszystkich silnych i walecznych, tak że nikt nie zdołał uciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie zabili około dziesięciu tysięcy Moabitów, samych najsilniejszych i najwaleczniejszych mężczyzn. Nikt nie uszedł z <i>życiem</i> .
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybili w tym czasie około dziesięciu tysięcy Moabitów, samych silnych, walecznych mężów, przy czym nikt nie uszedł z <i>życiem</i> .
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вибили з Моава в тому часі, яких десять тисяч мужів, всіх вояків, що в них, і всякого військового мужа, і не спасся муж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy porazili Moabitów, w liczbie około dziesięciu tysięcy mężów, samych silnych i dzielnych ludzi; tak, że żaden nie uszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym czasie pobili Moab – około dziesięciu tysięcy mężczyzn, każdego krzepkiego i każdego dzielnego męża; ani jeden nie ocalał.